



# Journal LE LANCÉEN

*mensuel d'information*

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 229, mai 2007, 44<sup>e</sup> année

## En bref

### Mai au Parc

Dix ans déjà que la Villa Bernasconi et le parc environnant sont le cadre de spectacles étonnants, d'expositions originales, de créations attirant un large public et mettant en scène des artistes de tous horizons. Véritable vitrine des tendances contemporaines, le Festival Mai au Parc s'est solidement ancré au paysage culturel genevois tout en gardant un esprit bon enfant qui séduit les grands comme les petits par une programmation variée et adaptée à tous les âges. Pages 2 & 3



### Décali

Remise des articles pour le numéro de juin 2007:

1<sup>er</sup> juin 2007

 << Le Petit Prince >>   
 invite  
 les petits curieux de 2 à 5 ans  
 à son nouveau théâtre d'ombres

**... LA PRINCESSE A DISPARU ...**



Samedi 12 mai et dimanche 13 mai 2007 à 15H. et à 17H.  
 A la Garderie Educative, rue du Bachet 8, 1212 Grand-Lancy  
 Représentations gratuites suivies d'un goûter offert  
 Réservations obligatoires dès le 23 avril 2007  
 Tél. 022 794 16 62 dès 18H (répondeur)  
 Ouverture des portes : 15 minutes avant chaque représentation

## Sommaire

Culture	2
Parents & Enfants	7
Lancy d'autrefois	9
Vie associative	9
Agenda 21	11
Sports & Loisirs	13
Sécurité	15

Impressum 7



## Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Mairie-Infos	17
Reflets du CM	19
Mémento	20

## Votre enfant à bonne école ! Dès la rentrée 2007...

Ecole privée, mixte et ouverte à toutes les religions, l'Institut Florimont dispense un enseignement complet, du jardin d'enfants aux portes de l'Université (maturité Suisse (option bilingue), baccalauréat).



Cet été, Flo-Vacances !

Camp de vacances pour enfants de 4 à 11 ans.  
Du 25 juin au 20 juillet 2007.

Renseignements et formulaire d'inscription sur notre site.

Découvrez notre école vivante lors d'une visite à votre convenance.

FLORIMONT

Avenue du Petit-Lancy 37  
1213 Petit-Lancy  
Tél.: +41(0)22 879 00 00  
E-mail: info@florimont.ch  
www.florimont.ch



Design Optique

LIONEL QUAGLIA  
OPTICIEN

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33  
Fax 022 794 44 42

MAXIVUE  
LES OPTICIENS





### Groupe culturel de Lancy

**Promenade musicale** Samedi 12 mai à 15h.00, à l'Aula du Collège de Saussure, Petit-Lancy: l'Orchestre du Grand Eustache. Direction: Philippe Krüttli. Compositions originales d'Antoine Auberson, Popol Lavanchy et Jean Rochat. En collaboration avec la Fondation Culture et Rencontre, à l'occasion de son 20<sup>ème</sup> anniversaire. Entrée libre.

**Concert-spectacle de percussions pour enfants** Dimanche 13 mai à 17h.00, à l'Aula du Collège de Saussure, Pt-Lancy: Orchestre à percussions junior de Percuvision, sous la direction de Nicolas Curti. Tambours, congas, djembes, timbales, claviers... en folie! Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 10 ans: Fr. 15.-

**Ballet** Samedi 19 mai à 20h.00 et dimanche 20 mai à 17h.00, à l'Aula du Collège de Saussure, Petit-Lancy: Académie de danse de Genève, dir. Laura Smeak (classes pré-professionnelles) et les musiciens des classes pré-professionnelles des Conservatoires de musique de Genève. Informations et réservations au 022 757 15 63.

**Concert** Samedi 2 juin à 20h.00, en l'église catholique-chrétienne de la Sainte-Trinité, Grand-Lancy: Atelier d'Orchestre de Lancy, sous la direction de Monique Buunk Droz. Avec la participation des Petits Chanteurs de Saint-Pierre, sous la direction de Diego Innocenzi. En création: "Le Cantique du soleil", cantate de Monique Droz sur la prière de Saint-François d'Assise. Au programme: oeuvres de S. Prokofiev, J. Dowland, G. Mairinero, K. Weil et P.I. Tchaikovsky. Entrée libre. Collecte pour couvrir les frais.

**Concert** Dimanche 3 juin à 18h.00, à l'Aula du Collège de Saussure, Pt-Lancy: Polhymnia, Ensemble Vocal Féminin et Maîtrise du Conservatoire populaire de musique de Genève dirigée par Magali Dami. Dir.: Franck Marcon. "Petites voix", projet pédagogique de sensibilisation à la musique contemporaine pour les enfants. Oeuvres de R. Pascal, I. Stravinski, Ph. Gouttenoire, Z. Kodaly, et création suisse de "Plaines", la nouvelle oeuvre du compositeur Nicolas Bolens pour chœur d'enfants, chœur féminin et flûte. Infos au 022 757 15 63. ☺

## 13<sup>ème</sup> Festival International de Country Music du 31 mai au 3 juin 2007 Parc Marignac - avenue Eugène-Lance

**Mercredi 30 mai - Soirée de Gala: Entrée + Repas: Frs 35.-**

Dès 19h.30: Chess'co & John Duff- CH/USA  
Dès 20h.00: Paul Mc Bonvin - CH  
Dès 21h.45: The Hey Boyz - USA  
Dès 22h.45: Jennifer Weatherly & Willy Wainwright - USA

**Jeudi 31 mai**

Dès 19h.00: Chess'co & John Duff- CH/USA  
Dès 20h.00: The Hey Boyz - USA  
Dès 22h.00: Vince Cassella & Swing Cappuccino - CH/IT

**Vendredi 1<sup>er</sup> juin**

Dès 19h.00: The Hey Boyz- USA  
Dès 20h.15: Jennifer Weatherly & Willy Wainwright - USA  
Dès 22h.30: Albert Lee & Hogan'Heroes - UK

**Samedi 2 juin**

Dès 16h.30: Acoustic Trio  
Dès 18h.30: The Hey Boyz - USA  
Dès 21h.30: Jennifer Weatherly & Willy Wainwright - USA  
Dès 22h.30: Feux d'Artifice  
Dès 23h.15: Jennifer Weatherly & Willy Wainwright - USA  
Dès 00h.15: The Lone Star Radio Show - FR/SCO

**Dimanche 3 juin**

Dès 15h.30: Lauri - FR  
Dès 16h.30: The Hey Boyz - USA  
Dès 19h.00: Paul Mc Bonvin - CH

**Feux d'artifice le samedi 2 juin dès 22h.30, offerts par le Lancy-Natation**

Entrée libre pendant les 4 jours

Restauration - Bar - Buvette - Manèges

Parking CFF La Praille / Parking des Rambossions

Transports: Tram 12-13-15-17 & Bus 22-23-48-D

**Organisation: Lancy-Natation - Collaboration: Cowboy Kurt**

**Soutien et présentation: Radio-Lac**

[www.festival-country.ch](http://www.festival-country.ch)

## Exposition Pierre-Yves Duparc

La Galerie Desiris expose les gouaches de Pierre-Yves Duparc, un artiste de Plan-les-Ouates. Ses peintures nous invitent à nous promener en Provence, nous imprégner des ambiances de rue des pays du Maghreb, et à imaginer ce qui se cache derrière des portes pleines de caractère.

Dates et heures d'ouverture de la galerie: les vendredi 11, samedi 12 et dimanche 13 mai 2007 de 17h.30 à 20h.30.

Galerie Desiris, M.-F. et R. Rivest, ch. des Croizonniers 20, Grand-Lancy. Tél. 022 346 64 49. Tram 12 et 13, bus 14 arrêt Bachet-de-Pesay. Parking le long de la route de la Chapelle. ☺



## Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

### HOME

Exposition collective d'art contemporain



Pour la dixième année, le Festival Mai au Parc est associé à une exposition collective d'art contemporain installée dans les murs de la Villa Bernasconi. Histoire de mélanger les arts et les publics, de faire découvrir le travail des plasticiens aux spectateurs des marionnettes ou

des concerts et de proposer aux visiteurs de l'exposition de faire la fête et d'écouter de la musique dans le parc.

Cette année, la thématique de l'exposition est le chez-soi, le Home. D'un point de vue géographique, architectural, psychologique ou onirique. Il est en effet trappant, lors de chaque invitation d'artiste, de revoir le même phénomène se reproduire: un artiste est invité et, le temps d'un accrochage, d'une exposition ou d'une résidence, il est chez lui. Chaque fois, la Villa Bernasconi s'en trouve transformée et se charge d'une nouvelle histoire. La métamorphose provient de cette alchimie subtile et inspirante entre les lieux et leurs habitants du moment. Ils y ont travaillé, se sont nourris de son passé, l'ont empli de leur univers. Dans la mémoire des lieux, on nomme encore telle salle du nom de l'artiste qui l'a habitée. Il l'habite encore.

Qu'est-ce qu'un chez-soi? Un refuge, une impression de bien-être et de confort? Un sentiment de propriété ou d'appartenance? Faut-il des murs pour être chez soi, ou plutôt un lieu ouvert où se sen-

tir libre de franchir les frontières?

Les six artistes invités aujourd'hui travaillent autour d'horizons différents, de réalités quotidiennes particulières, liées à la question du Home, réel ou fantasmé, espéré ou quitté. Dans chaque salle se révèle un monde permanent ou provisoire, qui évoque l'appartenance, l'itinérance, la protection ou l'hostilité, un idéal parfois. ☺

Exposition du 17 mai au 1<sup>er</sup> juillet 2007

Vernissage mercredi 16 mai dès 18h.00

Ouverture du mardi au dimanche de 14h.00 à 18h.00

Villa Bernasconi 022 794 73 03

8, rte du Grand-Lancy

1212 Grand-Lancy

Entrée libre

Trams 15 et 17 arrêt mairie

Parking de l'Etoile





## L'Aire en musique



**Dix ans, c'est pas bien grand, pourtant Mai au Parc sera IMMENSE cette année!**

D'abord, elle a lieu sur un long week-end, celui de l'Ascension. Et puis, il fera beau, très beau. Enfin, elle réunit tous les meilleurs ingrédients de dix années d'expérience... Soit: de la chanson française festive sous les chapiteaux, des groupes locaux festifs sur la petite scène et dans les prés, une ambiance bon enfant et festive sur tous les sites autour de la Villa l'après-midi et autour de l'Aire en soirée. Il

y aura à manger comme jamais avec des cuisines du monde entier organisées par les associations lancéennes, à boire modérément au bar de l'association du Reggae lancéen, à rire sans modération dans les spectacles pour famille ou même le soir avec Paco chante la Paix et Maria Dolores, des concerts parodiques et tendres. Il y aura à entendre jouer les groupes sur scène et à jouer dans le pré avec les activités organisées par les Associations de parents d'élèves, à entendre chanter et à chanter. Pour en savoir plus et en détail, lisez le programme ci-dessous, visitez le site ([www.lancy.ch/villabernasconi](http://www.lancy.ch/villabernasconi)), téléphonez-nous (022 706 15 33/34), écrivez-nous ou venez et laissez-vous surprendre... ☺

*Du 17 au 20 mai à la Villa et au Parc Bernasconi  
Programme ci-dessous  
Festival gratuit!*

**Jeudi 17 mai**  
*Le fabuleux voyage d'Elodie* Youste, 14h30  
*Jeux et animations dans le pré* Villa Bernasconi, 14h30  
*Les fils du soleil* Villa Bernasconi, 15h30

**Vendredi 18 mai**  
*Pouffy-Pouff* Petit chapiteau, 20h  
*Homo Circus* Youste, 21h  
*Oui Star* Grand chapiteau, 21h30  
*What's wrong with us?* Petit chapiteau, 22h30  
*Que de la bouche* Grand chapiteau, 23h30

**Samedi 19 mai**  
*Cinqo Guignol* Youste, 14h30  
*Jérôme Poullain* Villa Bernasconi, 14h, 15h30 et 17h  
*Paco chante la paix* Petit chapiteau, 20h  
*Maria Dolores* Petit chapiteau, 22h30  
*Syrano* Grand chapiteau, 21h  
*Sugato Bhadon* Youste, 21h30  
*Les Beautés vulgaires* Grand chapiteau, 23h30

**Dimanche 20 mai**  
*Fleur de Lune* Youste, 14h30  
*Trois points de suspension* Parc Bernasconi, 15h30  
*Quartette des Etuves* Villa Bernasconi, 16h

**Partir libre**  
*Croquer Au monde les jeudis, samedis et dimanches après-midi, vendredis et samedis soir.*  
*Merci de passer vos réservations au Parc de l'Ascension de midi en midi au 022 706 15 33/34, ou tous les autres jours à l'Office de ville ou à pied...*

ville de lancy

## Concert Orchestre de Lancy-Genève

**Vendredi 11 mai 2007** à 20h.30, Eglise Pio X, Bouchet, Genève ainsi que **samedi 12 mai** à 20h.00, Temple de la Fusterie, Genève

**Ensemble vocal de Genève**, direction Jean Mermoud  
**Orchestre de Lancy-Genève**, direction et violon Roberto Sawicki

Johann Sebastian Bach: Cantate B W V 67  
 Wilhelm Friedemann Bach: Symphonie en ré mineur  
 Joseph Haydn: Concerto en sol majeur, pour violon et orchestre  
 Wolfgang Amadeus Mozart: Credomessa K.257 ☺

## Cinquième concours d'écriture



La Ville de Lancy organise son cinquième concours d'écriture, dont les lauréats seront récompensés lors des prochaines Journées du Livre des 3 et 4 novembre 2007, à la Salle communale du Petit-Lancy. Tout habitant de la Ville de Lancy ou jeune scolarisé sur la commune peut y participer. Envoyez vos textes personnels, une histoire, une nouvelle, un conte, sur trois pages au maximum (9000 signes) à la Mairie de Lancy, 41 rte du Grand-Lancy,

1212 Grand-Lancy. Attention, le délai de remise des textes approche, il est fixé au 22 juin 2007. Vous trouverez les conditions dans le règlement ci-dessous, ainsi que le coupon d'inscription. Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à appeler le Service culturel de Lancy au 022 706 15 33/34 ou consultez le site [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch). ☺

### Règlement du Concours d'écriture de la Ville de Lancy 2007

- Le concours est ouvert aux jeunes domiciliés ou scolarisés à Lancy ainsi qu'aux écrivains non professionnels de la Commune.
- Il couvre 6 catégories d'âge  
 2P et 3P  
 4P  
 5P et 6P  
 Cycle  
 Post-obligatoire  
 Adultes
- L'œuvre doit être une nouvelle, inédite et écrite en français. Elle ne doit pas dépasser trois pages ou 9'000 signes. Les textes seront signés d'un pseudonyme et complétés par la catégorie d'âge de l'auteur, mais sans mention de son nom. Le pseudonyme doit figurer en haut de chaque écrit ainsi que sur une enveloppe fermée dans laquelle le formulaire ci-joint aura été glissé. Les textes qui ne rempliront pas ces conditions seront refusés.
- Chaque texte, accompagné du formulaire d'inscription dûment complété, sera envoyé au Service culturel de Lancy, 41 rte du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy au plus tard le **22 juin 2007**. Les classes peuvent faire un envoi

- groupé, pour autant que chaque texte soit identifiable. Par ailleurs les rédactions ne doivent pas faire l'objet d'un exercice commun, sur un thème unique, mais être un travail individuel, réalisé en classe ou à la maison.
- Il ne sera accepté qu'un seul texte par participant.
- Pour une question d'édition, seuls les écrits présentés sur format A4 vertical, avec une marge à gauche de 3cm, seront pris en considération.
- Le jury délibère à huis-clos. Il ne tient compte que de la valeur littéraire de l'œuvre. Ses décisions sont sans appel. Il se réserve le droit de ne pas distribuer tous les prix. Les originaux ne seront pas restitués aux auteurs.
- Les prix seront décernés lors des Journées du livre, le samedi 3 novembre 2007. Les trois premiers de chaque catégorie, recevront un bon pour un livre d'un montant de:
 

2P et 3P; 4P; 5P et 6P; Cycle d'orientation	12 x Fr. 40.-
Post-obligatoire	3 x Fr. 60.-
Adulte	3 x Fr. 100.-

 Les lauréats de chaque catégorie verront leur texte publié dans "Le Lancéen". ☺

## Bulletin d'inscription Concours d'écriture "Ville de Lancy"

Nom: ..... Prénom: .....

Pseudonyme: .....

Adresse (privée et non pas celle de l'école): .....

Ecole: .....

Catégorie: .....

Numéro de téléphone: .....

Titre de l'œuvre: .....



**HOSTELLERIE DE LA VENDÉE**  
Exposition du 1 avril au 1 juillet 2007  
**AQUARELLES**



Loretta Laubier



Binh Huynh



Myriam Thariat



Leila Pillonel



Henriette Tagand



Graziella Logoz

Chemin de la Vierge, 26 - 1213 Petit-Lancy (Genève)  
Tél. +41 22 752 04 11 - Fax +41 22 752 05 95  
info@hostellerie.ch - www.vendee.ch

## 5<sup>ème</sup> Festival Reggae des Palettes



chacun puisse venir s'exprimer dans une ambiance positive. Les soirées des 8 et 9 juin seront comme chaque année destinées à des concerts Reggae. Samedi dès 14h.00, diverses activités pour les enfants seront proposées (atelier graf, jonglerie, etc.). ☺

### Programme

**Vendredi 8 Juin 2007:** Cali P (ZH), Neg + Ultra (GE), Leman Faya (GE), Heartical Inity sound (FR/VD)

**Samedi 9 Juin 2007:** Feedback (GE), Sabay (GE), Dreadlocksless (VD), Asher Selector/Positive Airline sound (GE).

Plus d'infos sur

[www.myspace.com/reaggafestival-palettes](http://www.myspace.com/reaggafestival-palettes)



Le Festival Reggae des Palettes fête son 5<sup>ème</sup> anniversaire! L'accès au festival est gratuit, le but étant de promouvoir des artistes locaux par le biais de représentations publiques durant 2 jours et de donner la possibilité à tout un chacun de venir découvrir une musique riche par son histoire et sa culture, le tout dans un cadre hors du commun pour ce type d'événement. En effet, un chapiteau est dressé chaque année depuis maintenant 5 ans au milieu des immeubles du quartier des Palettes.

Comme lors des précédentes éditions, des stands seront mis à la disposition de diverses associations afin de présenter leurs projets au public. Pour cette 5<sup>ème</sup> édition, le festival s'offre un jour supplémentaire qui sera le jeudi 7 juin, afin d'organiser une soirée SLAM pour que

## La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

### Allo maman, ici bébé... Une sélection de livres pour les futurs parents.

#### Documentaire adulte

*J'attends un enfant: édition 2006 / Laurence Pernoud  
Horay, 2006*

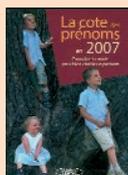
J'attends un enfant est un livre très complet sur la grossesse et sur l'accouchement. C'est aussi un livre sérieux et chaleureux qui donne confiance, et qui permet d'attendre son enfant en toute quiétude. Il répond à un grand nombre de questions que se posent les futurs parents et offre de bons conseils pratiques. Des illustrations en couleur montrent le développement du bébé dans le ventre de sa mère.



#### Documentaire adulte

*La Cote des prénoms en 2007 / Joséphine Besnard  
Michel Lafon, 2006*

Bien choisir un prénom, c'est donner une chance supplémentaire à son enfant. Va-t-on faire un choix précurseur, pionnier, conformiste, désuet, classique, excentrique? La mode des prénoms varie selon les milieux sociaux et les régions. Il faut la connaître si on veut l'anticiper et, en tout cas, éviter d'être à la traîne. Ce guide dresse la liste de tous les prénoms réellement attribués, avec leur fréquence probable en 2007. Fondé sur des études statistiques et sociologiques, unique en son genre, ce livre est mis à jour et enrichi chaque année.



#### Documentaire adulte

*On attend un nouveau bébé: l'accueillir dans sa famille / Bernard Geberowicz et Florence Deguen  
Albin Michel, 2007*

Une naissance bouscule toujours l'équilibre d'une famille. Souvent, les parents ont peur que l'aîné vive mal l'arrivée de ce bébé. Mais comme tout changement majeur, une naissance se prépare et s'accompagne, et il faut surtout veiller à ce que chacun y trouve sa place. Ce livre répond aux nombreuses interrogations des parents durant cette période.



#### Documentaire adulte

*Le Régime de l'après-grossesse / Valérie Lamour  
Michel Lafon, 2007*

Jeunes accouchées ou mamans n'ayant jamais réussi à perdre les "kilos de grossesse", ce livre est fait pour vous ! Il ne s'agit pas d'un régime minceur de plus, mais d'un régime féminin inédit, adapté à votre nouveau métabolisme, car la naissance d'un bébé est une véritable révolution. Il fait appel à des concepts totalement inédits en matière de nutrition, à l'ostéopathie, à des massages appropriés et à l'aide psychologique, pour vous permettre de retrouver la ligne, l'éclat et l'énergie en toute sérénité. Bonne lecture! ☺ **Pour la bibliothèque, Isabelle Andrey, responsable**



#### Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 82 23  
[www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

#### Heures d'ouverture

Mardi de 15h.00 à 20h.00  
Mercredi de 10h.00 à 12h.00  
et de 15h.00 à 18h.00  
Inscription gratuite

Jeudi de 15h.00 à 20h.00  
Vendredi de 15h.00 à 20h.00  
Samedi de 10h.00 à 12h.00



## Salle "La Plage" – Ferme Marignac

### Audition

Mardi 15 mai dès 18h.00  
Audition de piano des élèves de Mme Falcetti.

### Spectacle

Les ateliers théâtre enfants du Centre Marignac entraînés par Marie Babel présentent: "Gripari dans tous les états" avec

- "Pour l'annonce" et "le géant aux chaussettes rouges" par l'atelier n° 1
- "La fée du robinet" et "La sorcière du placard aux balais" par l'atelier n° 2

Dates des représentations:

**Vendredi 8 juin** durant la fête du Centre Marignac à 18h.00 atelier n° 1 & à 20h.30 atelier n° 2

**Samedi 9 juin** à 20h.00 atelier n° 1  
Dimanche 10 juin à 18h.00 atelier n° 2

**Mardi 12 juin** à 16h.45 atelier n° 1

**Mercredi 13 juin** à 15h.00 atelier n° 2

Prix: enfants 6.- adultes 10.-

### Audition

Mardi 19 et mercredi 20 juin à 18h.00

Audition de guitare des élèves de Pierre-Alain Magni ☺

## 28<sup>ème</sup> Grand Prix de caisses à savon

**Quand:** le 6 juin 2007  
**Où:** Parc Navazza ☺

Informations et inscriptions  
Terrain d'aventures de Lancy-Voires  
T 022 794 94 44

## Café des Parents

**15 mai: éduquer, c'est savoir écouter**  
Les enfants font chaque jour de nouvelles découvertes. Si les parents ne les écoutent pas attentivement, qui va donner du sens à tout cela? Les séries télévisées? Aïe! Bien écouter – sans forcément intervenir – cela s'ap-

prend! **Intervenante:** Anne Robert, psychologue spécialiste en psychothérapie FSP. Entrée Libre - sans inscription.

Café de la Plaine-Lune, 14 bis avenue du Mail de 20h.00 à 21h.30. ☺

## Utilisation d'appareils électriques en plein air: la prudence est de mise!

Avec le retour des beaux jours, les balcons et les jardins redeviennent des lieux de vie. Tables et chaises sont déménagées à l'extérieur, tout comme les appareils électriques, qui participent au confort général. L'utilisation de ces appareils en plein air nécessite toutefois quelques précautions. Les conseils du bpa:

- Les appareils électriques branchés sur le réseau deviennent des dangers potentiels en cas d'humidité ou de sol fortement conducteur. Il faut impérativement renoncer à en faire usage lorsqu'il pleut. Un disjoncteur de protection à courant de défaut, fixe ou mobile, permet de se protéger d'une éventuelle électrocution: il coupe immédiatement l'alimentation électrique en cas de danger.

- Les câbles électriques qui traînent sur le sol sont non seulement dangereux en raison du risque de chute qu'ils présentent, mais leur sectionnement peut avoir des conséquences désastreuses! Il faut donc veiller à ce que le câble d'une tondeuse à gazon ou d'un taille-haies reste toujours bien tendu. L'utilisation d'un enrouleur de câble muni d'une fiche femelle à l'extrémité qui se déroule est fortement recommandée. Quand on passe la tondeuse, des chaussures solides avec une semelle en caoutchouc sont doublement importantes: elles préservent l'intégrité des orteils et protègent contre le risque d'électrocution. ☺

## 40 ans du Petit-Prince

**Samedi 16 juin 2007 de 14h.00 à 19h.00**  
**Sur l'esplanade Marignac**

### Programme

**Réunion des anciens et actuels élèves et de leurs familles ainsi que des aides et stagiaires**

14h.00-15h.00	stand de maquillage château gonflable jeux mis à disposition par la Ludothèque de Lancy constitution du gâteau-puzzle avec les parts apportées par les participants
15h.00-16h.00	spectacle des enfants de la Garderie
16h.00-17h.00	gâteau d'anniversaire, sirop offert aux enfants
17h.00-17h.30	prestation de la chorale
17h.30-18h.00	sculpteur de ballons tours en poney (payant) château gonflable Jeux
19h.00	fin de la manifestation ☺

## Pour faciliter l'accès à l'écrit



**Un seul numéro de téléphone pour apprendre à lire et à écrire!** La Fédération suisse Lire et Ecrire annonce la mise en service d'un numéro Lire et Ecrire pour toute la Suisse. Depuis le 19 mars 2007, toute personne désireuse de se renseigner sur l'offre des cours dispensés dans sa région pourra appeler au tarif local le 0840 47 47 47 de n'importe quel endroit de Suisse.

Chaque appel est automatiquement dirigé vers l'antenne de Lire et Ecrire la plus proche du domicile de l'appelant. La permanence locale indiquera à la personne intéressée le cours le mieux adapté à son niveau et à sa disponibilité.

L'Association rappelle que le premier pas pour avouer un problème avec l'écrit est souvent un exercice difficile. Il est important que les adultes sou-

haitant apprendre puissent avoir les informations qu'ils désirent au cours du premier appel. Devoir en faire un second pourrait les décourager.

L'établissement de cette ligne téléphonique unique facilite la prise de contact pour les personnes en situation d'illettrisme. Rappelons que, selon une étude récente publiée par l'Office fédéral de la statistique, quelque 800'000 adultes scolarisés éprouvent d'importantes difficultés à lire et à comprendre un texte simple de la vie de tous les jours.

De telles lignes téléphoniques uniques ont déjà été mises en place avec succès dans d'autres pays industrialisés. Elles se sont avérées être un instrument indispensable facilitant l'accès à une formation adaptée à cette frange de la population adulte. ☺

### Fédération suisse Lire et Ecrire

Effingerstrasse 54  
Case postale 6052  
3001 Berne  
T 026 675 29 23  
Fax 026 675 59 23  
CCP 17-738041-9  
contact@lire-et-ecrire.ch  
www.lire-et-ecrire.ch

## Mai au Parc: animations enfant

Dans le cadre du 10<sup>ème</sup> Festival Mai au Parc, l'APEPL propose une animation jeux parents et enfants: jeu de dès 13h.30 à 18h.00, buvette boissons/pâtisseries/salés. De 14h.00 à 18h.00: jeux de société sur des tables

(Mikado géant, carambole, etc.) et parcours d'adresse (échasses, course de sacs, etc.), si le temps le permet. De 13h.00 à 18h.00: Une femme clown sera présente et proposera des ballons pour les enfants. ☺

### Impressum

Président  
Stéphane Lorenzini  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Fax 022 794 90 24

### Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

Administration  
Case postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Téléphone 022 794 94 55  
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Rédactrice en chef  
Kaarina Lorenzini  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 794 94 55

Membres du Comité délégués  
R. Solioz et E. Santschy  
(Petit-Lancy)  
M. Melchior  
(Grand-Lancy)

Impression  
Imprimerie Genevoise SA  
Rue des Mouettes 12  
Téléphone 022 342 55 20



## Lancy d'autrefois

### Les chapelles et les églises (suite)

**Chapelle de la Trinité au Grand-Lancy:** Loin de se décourager, et fort de l'appui de ses supérieurs ecclésiastiques, car la Maison de Savoie avait entre temps recouvré ses états et voyait d'un bon œil le retour du catholicisme, de Pontverre, devenu chanoine, décide, en 1699, de construire une nouvelle chapelle sur un terrain habilement choisi en dehors des terres du Chapitre de St-Pierre. Les travaux commencent sur un terrain acheté aux frères Malagny. Le syndic genevois De Nomandie possédant une créance sur ce terrain fit arrêter les travaux. De Pontverre racheta cette créance le 17 février 1700 et continua sa construction. Genève essaya bien de protester mais n'avait aucun droit légal de s'opposer à cette construction qui se trouvait hors de sa juridiction. La chapelle, petite, mesure 16 pieds de côté (env. 5m.28) sur 10 pieds (env. 3m.30).

Le plafond est voûté en arêtes. De Pontverre avait fait placer sur le toit de cette chapelle une très grande croix, pour bien montrer son emprise, mais, pour satisfaire aux exigences du Conseil, il dut en réduire les dimensions dans de fortes proportions. Cette chapelle existe toujours, agrandie en 1890, servant de sacristie à l'église de la Trinité. Ce sanctuaire, terminé fin 1700, a été consacrée plus tard, en 1703, par Mgr Contry, évêque d'Avignon, sous le vocable de Sainte-Trinité. Cette chapelle était complètement décorée, à l'intérieur et à l'extérieur, de panneaux ornementaux et polémiques. Certaines de ces planches peintes ont été retrouvées lors de la réfection du dôme de l'église en 1959. Elles avaient servi de coffrage lors de la construction de ce dôme. Un de ces panneaux, encore en bon état, traité, a été installé à l'intérieur de l'église, à gauche de



l'entrée lors des travaux de restauration de 1974. Elle représente "La vertu et le péché". En 1703, le chanoine de Pontverre installe comme desservant à la chapelle de la Trinité le curé Paul-Aimé Roch. Il lui assigne les revenus du domaine de Pesay, retirés par l'évêque à la paroisse de Compezières, et en outre, du blé et du vin.

En 1704, de Pontverre gagne un procès qui a duré onze ans contre Lullin, pour récupérer les noyales et obtient pour l'entretien du curé dix louis pour une fois, cent florins par an et une dîme de 33 poses. Ayant désormais des revenus fixes, il se propose d'agrandir la chapelle. (A suivre) **Michel Monesi**

## Fête au Centre Marignac

**Vendredi 8 juin dès 17h.00**

### Salle "La Plage"

Le théâtre enfants du Centre Marignac, dirigé par Marie Babel présente:

"Gripari dans tous les états"

à 17h.00 atelier n°1

à 20h.30 atelier n° 2

### "La Cave du Centre"

de 17h.30 à 20h.00

Démonstrations des ateliers du Centre Marignac

- Théâtre d'improvisation, dirigé par Coline de Senarclens
- guitare électrique, dirigé par Sammy Dib
- guitare classique avec l'orchestre de guitares dirigée par Pierre-Alain Magni

### Sous le chapiteau

de 18h.00 à 19h.30

Démonstrations des ateliers du

Centre Marignac:

- Hip Hop, entraîné par Sarah Yemane
- Break dance, entraîné par Le Nhu-kim Nicolas
- Capoeira, entraîné par maître Estravenga

A 20h.00 Bal pour tous

### Dans le Parc

Démonstrations des ateliers d'activités artistiques du Centre Marignac:

- Poterie, animé par Cindy Dejaradin
- Feutrine et papier mâché, animé par Kristina Mc Cluckie-Larson
- Couture, animé par Consuelo Sceia
- Styliste, animé par Sandra Chessex

Animations – cuisines du monde - buvettes

## 6<sup>ème</sup> Fête du quartier des Mouilles

A l'occasion de sa 6<sup>ème</sup> fête de quartier, l'Association pour un Développement Harmonieux du quartier des Mouilles (ADHQM) organise une bourse aux jouets et vidé greniers le samedi 2 juin 2007 de 14h.00 à 18h.00 dans le square central du quartier de Clair-Matin au Petit-Lancy (derrière Lancy-Centre). Possibilités de parking au Centre commercial de Lancy Centre ou au Collège de Saussure.

Venez nombreux il y aura des affaires à faire!!!

Si vous êtes intéressés à tenir un stand (dernier délai le 29 mai) ou pour tous renseignements complémentaires veuillez appeler le n° 079 585 84 55 (Joëlle).

Cette manifestation sera annulée en cas de mauvais temps. **Pour l'ADHQM, J. Python**

## 20 ans de Culture et Rencontre

Venez fêter nos 20 ans le samedi 2 mai 2007 dès 11h.00, au Collège de Saussure, en toute convivialité. Animations variées: apéritif de bienvenue, raclette, stands divers,

musique, film pour les enfants, visite des ateliers, etc. En présence et avec le soutien des autorités communales et cantonales.

## Fête paroissiale de St-Marc



Rue des Racettes 2, Petit-Lancy  
**samedi 9 juin 2007 de 8 heures à minuit**

Dès 8h.00: Petit-déjeuner avec tresse et confiture maison

A partir de 11h.30: Restauration toute la journée

Buvette, crêpes, grillades, assiettes froides

Dès 19h.30: Traditionnelle soirée risotto tessinois

Marché aux fleurs, aux puces, aux livres  
Pâtisseries, confitures et artisanat

Messe en plein air à 18h.15

Venez fêter avec nous!

## Retrouvailles d'anciens élèves

D'anciens élèves des écoles du Grand-Lancy (Lancy-Village et Palettes) nés entre 1955 et 1957 se retrouveront le samedi 12 mai 2007 dès 17h.30 à la Salle Paroissiale du Grand-Lancy afin de fêter leur 50<sup>ème</sup>

anniversaire.

Pour tout renseignement et inscription, prière de contacter Gérard Defacqz, au tél. 022 839 45 20.

## Conférence au CAD

### Le Monde fascinant des abeilles

Cette conférence vous fera découvrir cette merveille de la nature qu'est l'abeille: son anatomie, son habitat, son organisation. Conférence illustrée donnée par Pierre-Louis Rosset mardi 29 mai à 14h.30. Entrée libre. Pour info, Claire et Robert Kneuss font partie de l'équipe d'une dizaine de conférenciers

qui proposent bénévolement leurs sujets aux groupements et institutions de retraités du canton. Profitez de venir au CAD à pied ou en transports publics!

### CAD

22, route de la Chapelle

1212 Grand-Lancy

022/420 42 80

[www.cad-ge.ch](http://www.cad-ge.ch)

## Vide Grenier de Plan-les-Ouates

sur le mail communal le samedi 2 juin de 10h.00 à 17h.00  
Restauration sur place.





## Vélo Club de Lancy

... Il était motivé, ce matin à Bellegarde et, bien que battu au sprint, il prend une très belle 3<sup>ème</sup> place qui lui permet d'endosser le maillot jaune du meilleur junior de ce trophée. Au menu de la dernière manche, grimpeuse du Salève entre Archamps et la Croisette, 9 km à parcourir dans la chaleur et à l'arrachée, Lionel termine 6<sup>ème</sup> à 2' du vainqueur, R. Baldassarre d'Evian Vélo et remporte magistralement ce

Trophée Franco-Suisse, doté par le Conseil du Léman. 1<sup>er</sup> L. Wust (VC Lancy), 2<sup>ème</sup> Schweizer (Schumacher), 3<sup>ème</sup> Baldassarre (Evian-Vélo). Junior première année, Yohan Kurzen décroche une belle 10<sup>ème</sup> place au général et Damien Morand termine vers la 40<sup>ème</sup> place. Prochaine échéance: dimanche 29 avril, Tour du Rigi. **C. F.**

## Société de gymnastique de Lancy

Pensez dès maintenant à préparer votre rentrée gymnique de septembre prochain... La société de gymnastique de Lancy propose tout un choix de cours pour petits et grands dans les différentes salles de la commune. Pour vos enfants, nous vous proposons les cours suivants:

- parents-enfants (dès 2 ans)
- gymnastique enfantine (mixte dès 4 ans)
- jeunes gymnastes filles (de 7 à 12 ans)
- gymnastique et danse

- gymnastique rythmique débutantes
- gymnastique artistique
- gymnastique agrès (filles et garçons)

et n'oubliez pas nos cours adultes, pour tous niveaux:

- gymnastique douce (mixte)
- gym fit (mixte)
- gym hommes
- volley (mixte). **C.**

Renseignements et inscriptions auprès de Martine Lacroix au 022 792 30 19 (soir)

## Cours de gymnastique d'été au CAD

**Nouveau! Tous les mercredis du 13 juin au 8 août 2007** de 10.h15 à 11h.15 (sauf le 1<sup>er</sup> Août). Fr. 5.- la leçon, sans inscription préalable. A l'intérieur ou à l'extérieur selon la météo! Possibilité de profiter du jardin et des terrasses pour boire un verre, voire pique-niquer après les cours. A prévoir: chaussures de sport et habits souples. Renseignements auprès de la Gymnastique Seniors Genève le matin entre 8h.00 et 11h.30 au 022 345 06 77.

Organisation: Gymnastique Seniors Genève  
Cet été, venez passer un agréable moment au CAD, à pied ou en transports publics!  
TPG: Tram 12,13, 17. Bus, 22, 42, 48, D, arrêt Bachet-de-Pesay, 46, arrêt Préventorium.

**CAD**  
Centre d'animation pour retraités  
22, route de la Chapelle  
1212 Grand-Lancy  
022 420 42 80  
[www.cad-ge.ch](http://www.cad-ge.ch)

## Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

- HORIZONTALEMENT:**
1. Ecrivain ou auteur
  2. Devant Alamein - Vallée très large
  3. Des plaies - Pron. pers.
  4. Plante bleue à rhizome
  5. Détaille
  6. La sienne - Il peut être secret
  7. Règle - Soleil - Conjonction
  8. Stupéfiant - Mélodie
  9. Vieille cité - Laitue
  10. Se délasse (se) - Patriarche

- VERTICALEMENT:**
1. Grincheux
  2. Né dans les Cantabriques
  3. Des forêts
  4. Grand ténor
  5. Homme de main - Excès
  6. De sol - Société - Glace anglaise
  7. Banquette
  8. Sur une lettre - Métal blanc
  9. Une dose - Déesse marine
  10. Appelés - Idiote

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2	■		■		■		■			
3								■		
4	■									
5									■	
6	■									
7										■
8										
9										
10			■							

**Solutions** (mots croisés d'avril 07)

**horizontal:**  
1. Barbotense  
2. Aa - Rat  
3. Sangra  
4. Zrt - Ruer  
5. Il - Floes  
6. Nut - Vil  
7. Oc - Turleau  
8. Terme - Er  
9. Rai - Dé - Ara  
10. Ecrun - Miel

**vertical:**  
1. Bassinoire  
2. Luc - Ac  
3. Ranz - Tir  
4. Bagueffe  
5. Rtl - Urdu  
6. Tr - Ovine  
7. Angie  
8. Ur - Ule - Al  
9. Sages - Aère  
10. Et - Rural

## Karaté, 1<sup>ère</sup> Swiss League de Sursee

La Saison a commencé au mois de mars et plus précisément les 17 et 18 à sursee pour la première manche sélective du championnat suisse. Le Ippon Karaté Club Tivoli a bien débuté la saison en revenant de ce tournoi avec en tout cinq médailles dont deux en or, deux en argent et une en bronze. C'est chez les minimes que Romain Salito remporte la première médaille d'or en kumite (combat). Un bel exploit d'autant que c'était sa première participation à une compétition d'un si haut niveau. Andrea Dos Santos, après une sai-

son 2005-2006 en demi teinte revient en pleine forme et monte également sur la première marche du podium en kumite junior - 60 kg. Les grands ténors du club que sont Adrien Schwitzgübel et Samuel Rodrigues échouent malheureusement en finale face à de très bons adversaires. Ce n'est que partie remise. Enfin Samuel qui a la possibilité, vu son statut d'espoir, de combattre en élite se hisse à la troisième place dans cette catégorie. La prochaine échéance d'importance sera au début du mois de juin à Liestal. **Vincent Longagna**



Dos Santos Andrea



Romain Salito entouré de V.Longagna entraîneur et Aurélio Felicio arbitre national de Tivoli

## Scrabble

A la suite du Concours des Ecoles distribué dans toute la Romandie, 1297 bulletins d'élèves ont été retenus à Genève et parmi eux, les 100 meilleurs ont été convoqués pour la finale cantonale organisée par notre club. Dix-sept écoles étaient représentées, 97 enfants ont disputé deux parties de scrabble mercredi 7 février à l'aula de l'école En Sauvy sous les yeux de nombreux parents relégués à la galerie. Les trois premiers sont Valérie Kolly, junior (Institut international de Lancy), Fulgence Kouame, junior (Collège de Staël) et Nathanael Bourgeois, poussin (10 ans) de Confignon. Sur le podium des Benjamins, Catheri-

ne Scaramuzzi de l'école En Sauvy et 2<sup>e</sup> Poussin, Luca Reis de Carvalho de l'école des Palettes. Les 16 meilleurs iront disputer la finale le 28 avril à Matran dans le canton de Fribourg et les 3 meilleurs auront une chance d'aller au Championnat du Monde francophone qui aura lieu cette année à Québec du 3 au 10 août. Parmi ces 16 sélectionnés, on trouve 7 Lancéens. Nous rappelons que notre club accueille tout jeune de 10 à 15 ans le mardi dès 17h.30. **Renseignements 022 757 41 40 ou 022 794 85 23.**

## UN GRAND MERCI AUX SPONSORS 2007 DU VOLLEY-BALL CLUB DE LANCY

Brasserie Europraille - Climatisations Humbert-Droz - Holdener architecture Sàrl - Installations sanitaires Maulini et Prini SA - Ebenisterie-Menuiserie Schneeberger - Restaurant chinois Le Coral - Restaurant du Centre sportif de Lancy - Restaurant de la Petite Vendée - Electricom J-D Herzig - Institut Axéline - Ferblanterie R. Duraffourd - Entreprise de nettoyage E. Blanco SA - Laboratoire dentaire M. Wenger - Tabac-Journaux Sveta - Pharmacie Noyer SA - Beauty Full Institute - SK Ambulances SA - Cheminées Apothéloz - Entreprise de peinture G. De Pascoli - Entreprise de nettoyage Colomb - Charlène Beauty - Restaurant La Ferme - Entreprise de construction et rénovation THR SA - Menuiserie Bosonnet - Design Optic Quaglia SA - Toiture 2000 C. Hochstrasser - Serrurerie Scapace Zehfus - Ingénieurs Civils Mouchet Dubois Boissonnard SA - Peinture et Moquette Refecta SA - Garcia & Constantino Succ.



## WPFG 2007 Adélaïde, Australie



Quatre représentants du corps de la sécurité municipale se sont mesurés à l'élite sportive mondiale lors des derniers Jeux mondiaux de la Police et des Pompiers qui se sont déroulés du 16 au 25 mars dernier à Adélaïde, Australie.

Ces jeux sont l'un des événements sportifs les plus importants du monde où plus de 8'000 athlètes, policiers, pompiers, agents correctionnels et de douanes, représentant 50 pays se partagent 79 disciplines et où plus de 4'000 bénévoles sont engagés. Une organisation hors pair et un niveau sportif élevé de même que la grande diversité des origines et des métiers font de cette manifestation un grand moment de fraternité interculturelle et d'échange. A cet instant, que l'on soit gendarme, pompier ou agent de sécurité municipale n'a plus d'importance, on est sportif avant tout.

Après de nombreux mois d'entraînement hivernal et de discipline, devant parfois être à la piscine à 06h.00 du matin avant d'entamer leur journée de travail ou affronter le froid lors de pratiques extérieures, ils sont parvenus à réaliser leur rêve, aller aux World Police & Fire Games.

Ce rêve a pris naissance fin 2005, juste après les jeux de Québec. Un véritable parcours du combattant à alors commencé. Il a fallu réunir des fonds. De courriers en rendez-vous, ils ont sillonné le canton, approchant des commerçants, de grandes entreprises et des administrations com-

munes qui ont contribué à financer leur projet. Il fallait également trouver du matériel, obtenir une aide technique, organiser le voyage et l'entraînement mais par dessus tout gérer au mieux les impératifs professionnels et familiaux. Ils ont organisé des animations et n'ont cessé qu'au moment d'embarquer dans leur avion pour l'Australie!

Nos athlètes sont donc partis à l'autre bout du monde, plein d'enthousiasme, avec la ferme intention de montrer de quoi ils étaient capables.

**Ils ont donc relevé ce défi!** Après un voyage ponctué de quelques imprévus, ils ont finalement pris possession de leurs quartiers au centre ville d'Adélaïde.

A suivi une cérémonie d'ouverture grandiose. Ils ont pénétré dans le stade, ovationnés par plus de 28'000 spectateurs à la suite de délégations comprenant parfois jusqu'à 600 athlètes. Bien que l'équipe suisse n'en compte qu'une vingtaine, elle n'en est pas moins remarquée par ce public déchaîné. Après ces réjouissances est venu le moment de se préparer à la compétition.

Dans leurs disciplines respectives: Fabrice en tir à l'arc, Marc-Aurèle en triathlon et cyclisme, Pascal et Jean-Daniel en triathlon, cyclisme et semi-marathon se sentent prêts, et ils ont raison.

Ils se classent dans les 15 premières places de leur catégorie, obtenant par ailleurs une 6<sup>ème</sup> place en contre-la-montre et un superbe 4<sup>ème</sup> rang en triathlon!

Rentrés il y a peu, le cœur léger et la tête pleine de souvenirs, ils ont remis l'uniforme et repris leur travail de proximité, fiers de la fonction qu'ils occupent au service la population.

L'entraînement pour mener à bien la saison 2007 a également recommencé. Ils pensent déjà aux prochains jeux, en 2009 à Vancouver, Canada, avec cette petite voix intérieure qui leur dit: «fais de ton mieux chaque jour et tu réussiras...», en se souvenant que l'on réussit toujours mieux ce que l'on fait avec plaisir.

*Everything is possible!* ☺



## Exercice de printemps des sauveteurs auxiliaires de la Ville de Lancy

### Petit rappel sur le rôle des sauveteurs auxiliaires

Les sauveteurs œuvrent au sein du groupement de sécurité de Lancy (GSL) avec les sapeurs pompiers, la protection civile, les agents de sécurité municipaux, les samaritains et le service des parcs, promenades et maintenance.

Leurs missions sont diverses et consistent entre autres choses à protéger les biens d'autrui et culturels, transporter les blessés, informer et contenir la population en cas de sinistres, faire la circulation routière en appui de la gendarmerie ou de la protection civile comme lors des grands matchs de football au stade de la Praille, ravitailler les pompiers en nourriture ou boissons, préparer et servir les repas lors de la fête des écoles, etc.

Les sauveteurs sont tous bénévoles, au service de la commune et de la population. Ils ne comptent pas moins de 40 membres actifs et 60 membres sympathisants, anciens, d'honneurs ou honoraires.

**Exercice annuel** Chaque année, un exercice obligatoire pour les membres actifs a lieu au printemps et un autre en automne. Habituellement, les exercices ont pour but d'entraîner ou d'apprendre les différentes tâches qui sont confiées aux sauveteurs, mais le 18 avril dernier la théorie à exceptionnellement remplacé la pratique et l'exercice s'est ouvert à tous les membres actifs ou sympathisants, ainsi qu'aux partenaires du GSL et des associations des intéressés du Petit et du Grand-Lancy.



Monsieur Laurent Fournier, inspecteur chef des denrées alimentaires au Service de protection de la consommation, est venu informer les participants de leurs devoirs et de leurs responsabilités en donnant une conférence sur le thème de l'hygiène dans les cuisines et sur les stands lors des manifestations. L'échange fut riche en enseignements et la soixantaine de personnes qui a répondu présent à l'invitation a pu poser toutes les questions qui lui passaient par la tête pouvant ainsi éclaircir ou mettre fin à telle ou telle légende. Nous tenons à remercier tous les participants qui ont pris la peine de s'informer dans le but de toujours mieux servir la population lors des manifestations communales.

Merci aussi à monsieur Fournier qui a réussi à convaincre toute l'assemblée de l'importance d'une bonne hygiène, avec beaucoup de pédagogie et de conviction.

Merci enfin à Pierre-Alain Volpé, ami sauveteur et patron de l'entreprise Volpé & Fils SA, qui a mis à disposition ses locaux fraîchement emménagés de la rue Gérard-de-Ternier au Petit-Lancy et qui a en plus prolongé ce moment d'apprentissage et de convivialité en offrant l'apéritif à toutes les personnes présentes. ☺ **Pour les Sauveteurs auxiliaires, Laurent Bonvin secrétaire**

Sauveteurs auxiliaires de Lancy  
Case postale 895  
1212 Grand-Lancy 2  
[www.sauveteurs.ch](http://www.sauveteurs.ch)



## Samaritains: retour à la piscine

La saison le veut, pour soulager les sauveteurs et gardiens de la piscine du Grand-Lancy, les Samaritains assurent cette année encore chaque week-end et par beau temps, de 13h.00 à 18h.00 la permanence de l'infirmerie. De mi-mai à mi-septembre, pour les petits bobos et jusqu'aux blessures les plus graves avec compétence et attentionnés, ils vous prennent en charge. Rappelons ici que les Samaritains sont des bénévoles et s'ils ne pratiquent pas tous les gestes des professionnels, ils consolent, conseillent, pansent, immobilisent et préparent au transport, défibrillent et réaniment les victimes d'accidents.

L'excellente collaboration avec le personnel de la piscine évolue. Pour une meilleure intégration des Samaritains dans leur service, ses responsables ont acquis le même matériel de soins que ceux-ci utilisent dans les infirmeries qu'ils exploitent lors des manifestations populaires lancéennes. Un travail donc désormais facilité pour eux.

Mais c'est de simple prévention que ces lignes veulent vous entretenir. Ce n'est bien sûr pas écopés qu'ils souhaitent vous recevoir. Ils voudraient aussi se présenter. Vous pouvez connaître leurs activités sur le site [www.agss.ch](http://www.agss.ch), mais l'internet ne remplace jamais le contact personnel. Particulièrement engagée, Mme Nathalie González, responsable de ce service piscine se réjouit de vous rencontrer.

Toujours aussi dynamique, la Section de Lancy engage cette année encore, encadrés des plus expérimentés, plusieurs nouveaux Samaritains. Frais émoullés certes, mais déjà bien entraînés aux premiers soins, ils arrivent enthousiastes.

L'an dernier un temps plutôt maussade a souvent laissé les Samaritains à la maison. Mais cet été, le soleil qui les conduira, ils le souhaitent, à la piscine pour rassurer uniquement, heureux simplement de partager les après-midis avec vous. ☺ **E. G.**



# Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 229, mai 2007, 44<sup>e</sup> année

## Délibérations du Conseil municipal

### Séance du 19 avril 2007

- Approbation des crédits supplémentaires 2006
- Approbation des comptes 2006
- Crédit de construction de Fr. 2'355'000.— pour le remplacement du terrain stabilisé par un terrain synthétique et aménagement des pourtours du stade des Fraisiers
- Crédit d'investissement de Fr. 270'000.— pour travaux de rénovation des façades du bâtiment de la Mairie
- Crédit d'investissement de Fr. 255'000.— pour travaux de rénovation des façades de la villa Thévenoz
- Crédit d'investissement de Fr. 190'000.— pour travaux de rénovation des façades de la villa Roch
- Bouclement des crédits d'invest-

tissement

- Crédit de construction de Fr. 300'000.— pour la rénovation de la passerelle de Tivoli
- Crédit d'étude de Fr. 100'000.— pour le réaménagement de la chaussée et reconstruction des collecteurs de l'avenue des Grandes-Communes – carrefour Morgines/Gérard-de-Ternier
- Plan directeur des Marbriers – Echange de terrains – Soulte à payer Fr. 855'630.—. **M. Augsburger**

## Agenda du CM

### Prochaines séances:

- Jeudi 10 mai 2007 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.
- Jeudi 21 juin 2007 à 20h.00 à la Mairie de Lancy

## Accueil des nouveaux citoyens de Lancy



Le 28 mars dernier, à la Salle communale du Grand-Lancy, notre commune a fêté comme il se doit ses 888 nouveaux citoyens, avec une chaleureuse réception fort appréciée des 245 participants. Pour la première fois depuis longtemps, une forte délégation de jeunes était présente, ce qui peut être interprété comme un regain d'intérêt pour la chose publique par cette frange de la population. En tous cas, c'est dans une ambiance particulièrement détendue et conviviale que le Maire de Lancy, M. François Baertschi s'est adressé à ses invités, en présence de ses collègues du Conseil administratif, MM. Lance et Chobaz, du Président du Conseil municipal, M. Pérez Iriarte, de la Secrétaire générale de la Commune de Lancy, Mme de Garrini, de nombreux conseillers municipaux et de chefs de service de la Mairie:

«Vous les naturalisés, vous avez fait le choix d'adopter la nationalité de votre domicile. Comme vous l'avez constaté, on ne l'acquiert pas si facilement et même si ça n'a - je l'espère - pas été le parcours du combattant décrit dans le film Les faiseurs de Suisses, votre présence ici est le fruit d'une longue démarche. Soyez les bienvenus! Vous les jeunes dans l'année de votre majorité, vous recevez - sans effort- tous les droits et devoirs liés à des adultes, vous avez donc le droit de sortir le soir jusqu'à pas d'heure, d'acheter de la vodka, de contracter des dettes, d'aller en prison, mais vous avez aussi le devoir d'être des exemples pour les plus jeunes, de voter, de façonner notre monde de demain, car, bien que vous ne vous en rendiez peut-être pas compte, vous êtes les décideurs de notre avenir [...].

Il y a quelques années, notre législation obligeait à tout nouveau naturalisé d'abandonner sa première nationalité, comme si on ne pouvait pas aimer deux pays. Heureusement, ceci n'est plus le cas et je me

réjouis de parler avec vous de vos richesses binationales, voire plus. La Suisse n'est pas encore accrochée à l'Europe institutionnelle, pour ma part j'espère qu'elle le sera le moins tard possible, car notre monde doit relever le défi d'être mondial autant sur le plan économique que politique. Vous les jeunes, j'aimerais que vous vous lanciez dans la bataille d'une meilleure intégration, non seulement parce que vous y trouverez des avantages, mais aussi et surtout parce que mieux se connaître, c'est aussi mieux se comprendre. La Suisse, avec ses 4 langues nationales, est un réel exemple d'intégration, mais il n'est pas rare d'entendre la boutade "en Suisse, on s'entend bien parce qu'on ne se comprend pas" [...].

Le souhait des autorités est que vous vous sentiez bien à Lancy, un peu comme le slogan placardé sur les arrêts des TPG, mais pas seulement bien parce que vous êtes en bonne santé, mais aussi parce que vous participez à la vie collective, associations de parents, associations sportives ou sociales. Le tissu dynamique de notre commune repose en effet en grande partie sur l'engagement de personnes qui s'impliquent dans des activités de toute sorte et j'aimerais que Lancy soit pour vous autre chose qu'une commune dortoir. Nous sommes en période électorale, certains ont voté dimanche dernier, vous serez appelés - et je m'excuse auprès de ceux qui n'ont pas encore 18 ans - à réitérer cet acte dans un mois sur la commune, et encore en mai sur les plans cantonal et fédéral. Ce droit de vote peut paraître dérisoire, mais sachez que beaucoup de pays nous l'envient. N'hésitez pas à en user abondamment [...].

Au cours de la soirée, une présentation multimédia très complète sur la commune de Lancy a été projetée à l'intention des nouveaux citoyens qui ont ainsi pu renforcer leurs connaissances sur leur nouvelle patrie. Puis tout le monde s'est retrouvé autour du buffet, pour échanger ses impressions et faire connaissance avec ses concitoyens.

**K. Lorenzini**



## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus,

en 2007, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

NOUVEAUTÉS  
Saison 2007  
2300m<sup>2</sup> de plages de verdure &  
un terrain de beach-volley

## Piscine de Lancy

30, av. Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 22 11

OUVERTURE DU SAMEDI 12 MAI  
AU DIMANCHE 16 SEPTEMBRE 2007

Horaire de juin, juillet et août de 09h.30 à 20h.00  
tous les lundis matin à 10h.00  
Septembre de 10h.00 à 19h.00

Le gardien-chef ou son remplaçant sont habilités à fermer  
la piscine à 19h.00 en cas d'intempéries.

TARIFS	Adultes dès 18 ans révolus	AVS / AI Chômeurs	Enfants de 5 à 18 ans
Une entrée (jeton valable le jour de l'achat) dès 17h.00	5.--		2.--
Abonnement 10 entrées (jeton à puce, réutilisable)	40.--		15.--
Abonnement saison (carte à puce rechargeable, bloquée pendant 3 heures)	80.--	40.--	35.--
Abonnement saison pour enfant détenteur de la carte gigogne	25.--		

Pour tous les abonnements saison: consigne fr. 20.--, remboursable.

**Pascal Chobaz, Conseiller administratif délégué aux sports**

## Les repas des enfants

Comme l'an passé à pareille époque, nous vous proposons de partager quelques réflexions de

Mme Marie-Pierre Theubet, diététicienne au Service de santé de la jeunesse, au sujet des repas des

### Ils mangent au restaurant scolaire

Les enfants fréquentant les restaurants scolaires de Lancy mangent Fourchette verte junior à midi. Ils consomment des menus équilibrés et adaptés en quantité à leurs besoins de croissance. La question «comment composer les autres repas de la journée?» est souvent posée par les parents. Cet article propose quelques points de repères.

**Le repas du matin est favorisé pour tous les enfants... et tous les adultes.** Idéalement, le petit déjeuner se compose de trois aliments au moins: du pain ou des céréales, de préférence complètes, un produit laitier et un fruit. Un peu de beurre, de la confiture ou du miel sont ajoutés sur les tartines. Le fruit peut être consommé sous forme de jus de fruit. Après une nuit de sommeil, le corps a besoin de s'hydrater. Une boisson est conseillée: elle se compose de lait ou de lait chocolaté froid ou chaud selon son envie, de jus de fruit, d'eau, de tisane ou de thé peu infusé, non ou peu sucré.

**Les 10 heures.** Quand le petit déjeuner complet est consommé, l'enfant n'a pas forcément besoin de manger à la récréation s'il ne ressent pas la faim. Certains enfants pourtant n'ont pas assez mangé le matin et le "10 heures" leur permet de compléter. Dans ce cas, il est conseillé de manger un aliment nature. "Nature" veut dire "non sucré et non gras". Il peut manger du pain, une galette de riz nature, des biscottes sans sucre, un fruit, un légume cru (carotte) par exemple. Ainsi, l'enfant arrive à midi en faisant bon accueil au repas qu'il consomme avec bon appétit. Si un enfant ne peut pas manger avant de partir à l'école, il est conseillé de boire au moins un verre de lait ou un verre de lait chocolaté, ou un verre de jus de fruit et de compléter à la récréation avec du pain, un fruit, un légume et de l'eau.

**Le repas de midi.** Cet article accompagne la grille de menus Fourchette verte junior qui seront servis aux enfants du 28 mai au 1<sup>er</sup> juin. A la lecture, on peut constater qu'ils sont variés dans le choix des salades, des légumes cuits, des féculents, des viandes, des poissons, des fromages, des desserts. Ils sont variés en couleurs, variés dans les saveurs, variés dans les consistances: il y a du cru, du cuit, du mou, du granuleux, du lisse, du moelleux, du fibreux, etc. La boisson de table est l'eau, seule boisson indispensable au corps. Pour accompagner le menu, du pain est à disposition des enfants.

**Le goûter.** C'est le petit repas de la mi-journée. Il est conseillé aux enfants de consommer un ou plusieurs aliments, de préférence choi-

sis parmi les produits laitiers, les fruits, les féculents. Un aliment sucré, pour le plaisir, peut aussi composer le goûter. Le produit laitier ou le féculent est sucré lorsque l'enfant choisit un yogourt ou un entremets, deux ou trois biscuits, une tranche de cake ou tout simplement du pain et un morceau de chocolat. L'enfant, comme l'adulte, a besoin de s'hydrater. La boisson idéale est l'eau. Les sodas, les thés froids, les sirops ou les autres boissons sucrées n'ont pas leur place, chaque jour, dans une alimentation favorable au maintien d'un bon état de santé. Ces boissons seront réservées de préférence aux jours de fête.

**Le repas du soir.** Il suffit de compléter le volume d'aliments nécessaires aux besoins de chacun en gardant les mêmes composants qu'à midi. Les salades et les légumes cuits de saison et de production locale seront toujours à l'honneur, ainsi que les pommes de terre, les pâtes, le riz ou tout autre féculent et du pain. Les aliments nécessaires à la croissance que sont les fromages, les produits laitiers, les viandes, les poissons, les œufs, les légumineuses ont leur place dans tous les repas. En effet, il est conseillé de manger plusieurs fois par jour des produits laitiers indispensables à la croissance et au maintien de la masse osseuse, et seulement une fois par jour de la viande, de la volaille, du poisson, ou de l'œuf. A midi au restaurant scolaire est servie de la viande, de la volaille ou du poisson, en général. Le repas du soir peut de préférence être composé de fromage, de yogourt, de lait. Ainsi, les aliments de croissance sont bien complétés car ils libèrent dans l'organisme une variété de matières minérales telles que sont le fer et le calcium, en plus de vitamines, de protéines. Seule une petite quantité d'aliments riches en protéines est nécessaire à l'enfant pour assurer ses besoins. Enfin, la boisson de table est l'eau, seule boisson indispensable au corps, et au goût neutre. Elle ne perturbe ni les saveurs, ni les arômes des mets.

Manger avec plaisir, manger quand on ressent de la faim, arrêter de manger quand on est rassasié, manger dans le calme, manger ensemble, ... manger est un acte plusieurs fois répété tout au long de la journée durant toute notre vie. C'est pourquoi, prenons soin de notre manger!  **Marie-Pierre Theubet, diététicienne, Service de santé de la jeunesse - Office de la jeunesse, Département de l'instruction publique**

enfants. Pour accompagner ce texte, vous trouverez un exemple de menus des restaurants scolaires. Cela vous permettra de savoir ainsi ce qui leur est servi, mais également de vous donner quelques idées de

menus à faire chez vous. Je remercie Mme Theubet de sa contribution et vous souhaite bonne lecture et bon appétit!  **Dominique Demierre**

### Menu des restaurants scolaires de Lancy du 28 mai au 1<sup>er</sup> juin 2007

#### Lundi de Pentecôte

##### Mardi

Salade asiatique  
(julienne de légumes, champignons, soja)

Ravioli à la ricotta et aux épinards accompagnés de sauce napolitaine  
Fromage râpé

Fruit frais de saison

##### Judi

Jus de fruit

Mijoté de porc au romarin  
Riz à la valencienne  
Epinards en béchamel

Fruit frais de saison

##### Vendredi

Salade de carottes

Saucisse de veau à la lyonnaise  
Polenta au fromage  
Pois croquants

Fruit frais de saison

### Brèves économiques

**Plusieurs nouvelles entreprises et commerces se sont récemment établis à Lancy, à savoir:**

- CLEANTONIC SA, exploitation d'une entreprise de nettoyage, route des Jeunes 16, 1227 Carouge
- GENEV GROUP GmbH, commerce et vente de cartes prépayées crédit-débit, route du Grand-Lancy 2, 1227 Les Acacias
- KALAJIDJIAN Thierry, "sécurité privée; détective privé," chemin de la Vendée 22, 1213 Petit-Lancy
- NOKIA SIEMENS NETWORKS, financement, opérations financières, participations, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
- NOVACERAM, Carneiro & Lopes, importation, commerce et pose de carrelage, route des Jeunes 4Bis, 1227 Les Acacias
- PRINT UNITED SWISS Sàrl, gestion globale de campagne de marketing, route des Jeunes 59, 1227 Carouge
- RGB Evénements Sàrl, prestations de sonorisation, éclairage, vidéo, route de Chancy 14, 1213 Petit-Lancy
- TECHNILAB SA, tous travaux liés à la technique dentaire, chemin des Semailles 4, 1212 Grand-Lancy
- TOP CARS LEMANIA SA, exploitation de garages et de carrosseries, route du Pont-Butin 14, 1213 Petit-Lancy
- VILA NOVA, Carneiro Da Silva, entreprise de nettoyages et de peinture, route des Jeunes 4Bis, 1227 Les Acacias.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Sources: FOSC et publicité.  **MBM**

Retrouvez chaque mois sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

LE LANCÉEN



## Ménage communal

### Lancy affiche de bons comptes 2006

Avec un excédent de recettes de CHF 6,02 millions, les autorités peuvent arborer le sourire. Pas de baisse d'impôt en perspective toutefois!

Le 19 avril dernier, l'exécutif a été chaleureusement félicité par les élus municipaux pour la bonne tenue des comptes 2006. Il faut dire que François Lance, Conseiller administratif délégué et l'équipe du service financier avaient joué la prudence lors de l'estimation des recettes fiscales au budget 2006. Les comptes ont révélé une excellente surprise: la fiscalité des personnes physiques a progressé favorablement en raison principalement de l'enregistrement de correctifs positifs correspondant aux estimations des années antérieures. Pour 2006 donc, l'excédent de recettes totales s'élève à CHF 6,02 millions.

De fait, les revenus, sans les immeubles, s'inscrivent à CHF 78,23 millions alors que le budget prévoyait un total de CHF 70,35 millions, soit un écart favorable de CHF 7,88 millions.

Le total des charges s'inscrit à CHF 76,33 millions alors que le budget prédisait un montant de CHF 74,59 millions, soit un dépassement net de CHF 1,74 millions.

Une explication à cela: les comptes 2006 supportent le transfert de

charges du canton non prévu au budget 2006.

**Une économie saine** Les comptes sont une belle occasion de cerner l'évolution du tissu économique d'une commune. Ainsi, du côté des réjouissances, on peut relever une progression de 10,15% de la production brute globale des personnes physiques entre les exercices fiscaux 2005 et 2006. Fait encore plus intéressant: l'augmentation de plus de 31% par rapport à 2005 de l'impôt à la source qui représente près d'un quart de la production brute globale. Petit bémol en revanche du côté des personnes morales dont l'impôt perçu diminue de près de 40% par rapport aux comptes 2005. Une baisse que les autorités ont beaucoup de peine à s'expliquer. L'administration fiscale cantonale aurait-elle fait des cadeaux à certaines entreprises? Peu probable. En règle générale, les arrangements sont toujours dégressifs linéairement. De plus, il est pour le moins curieux de constater que cette variation va à l'inverse de ce qui se passe dans les autres communes. La

Ville de Genève par exemple a enregistré une forte progression du revenu des personnes morales en 2006. Cette baisse est également en totale contradiction avec la phénoménale progression de l'impôt à la source. Pour François Lance, si tout n'est pas clair, loin s'en faut, il convient de relativiser ces chiffres: «Les prévisions de rentrées fiscales par rapport aux entreprises ont été surévaluées pour les exercices 2004 et 2005. La baisse réelle n'est en fait que de 2,65% entre 2005 et 2006.»

**Des charges non prévues** Par rapport au budget 2006, les charges aux comptes 2006 sont en hausse de 2,33%. Ceci s'explique notamment par l'augmentation des frais de perception des impôts et la hausse de la compensation versée aux communes frontalières.

Les communes participaient à la compensation à raison d'un quart de ce qu'elles recevaient sur les retenues à la source au titre de l'impôt sur le revenu dû par les frontaliers sur leur territoire. Pour les années 2006 et 2007, la participation des communes est portée à un tiers.

**Construire l'avenir** Si l'évolution positive de la conjoncture laisse augurer une progression des recettes fiscales dans les années à venir, Lancy se doit de tenir compte de l'augmentation de la population engendrée par la réalisation de

nouveaux projets immobiliers ainsi que de l'implantation sur son territoire de nouvelles entreprises.

La mise à disposition d'infrastructures de qualité nécessitera de nouveaux investissements qui ne seront possibles que grâce à une gestion prudente. Le Conseil administratif a annoncé sa volonté de poursuivre les objectifs qu'il s'est fixé à savoir:

- continuer à mettre l'accent sur l'entretien des bâtiments et des espaces publics communaux.
- compléter et poursuivre le renouvellement des équipements mis à disposition de la population.
- investir dans les infrastructures en rapport avec le développement de nouveaux quartiers et répondre ainsi à des besoins clairement exprimés.

Si la satisfaction des différents groupes politiques représentés au sein du Conseil municipal s'est révélée unanime à l'analyse de ces résultats, les libéraux ont rappelé le vote des Lancéens qui se sont exprimés contre la Maison de la Danse. Une forme d'avertissement aux futures autorités contre des dépenses jugées par certains comme somptuaires. Tous se sont montrés d'accord avec le maintien d'une gestion prudente qui permettra de faire face aux nouveaux transferts de charges de l'Etat sur les communes ainsi qu'à la réalisation de nouvelles infrastructures pour garantir et améliorer la qualité de vie des citoyens.

**Manuela Magnin**

## Premier repas proposé par l'atelier d'alimentation

Le lundi 2 avril dernier, le service du bénévolat du Service des affaires Sociales a organisé le premier ATELIER D'ALIMENTATION dans les locaux des aînés au 10, ch. du Bac, au Petit-Lancy.

Après avoir bu un petit verre de pétillant en guise d'apéritif, il était proposé au menu:

- Une petite salade de printemps aux lardons et aux croûtons préparée par Hélène, Catherine et Lucienne.
- Un lapin au vin blanc avec sa garniture de purée maison, de

carottes et de courgettes sautées préparé par: Hélène, Mira, Doralba, Jaqueline et Anne

- Une délicieuse salade de fruits frais de saison préparée par Hélène.
- Toute l'équipe de bénévoles s'était engagée à nous préparer divers cakes pour le café.

Nous étions 24 personnes à participer à cette première journée très conviviale.

L'atelier d'alimentation propose aux aînés Lancéens et Lancéennes de participer à l'élaboration d'un

repas, soit éplucher les légumes, cuisiner ou faire un dessert, par exemple. Le choix des menus est fait par les participants et participantes et ceux-ci se composent de plats que l'on ne peut plus forcément faire à la maison ou bien de recettes quelque peu oubliées. Nous échangeons aussi des recettes

et des conseils.

Les prochaines dates sont le 7 mai et le 4 juin.

Si vous êtes intéressés à nous rejoindre, veuillez appeler Mme Christine Aeschbach au 022 794 28 00, Service des affaires sociales. Elle se fera un plaisir de vous renseigner.





## Mémento des manifestations lancéennes

### Mai

12	15.00 & 17.00	<b>Spectacle pour enfant:</b> <i>La Princesse a disparu</i>	Garderie éducative <i>Le Petit-Prince</i>	Garderie Le Petit-Prince – 8 rue du Bachet
12	13.00	<b>Film:</b> <i>Les Rebelles de la Forêt (Open Season)</i> Jill Culton & Anthony Stacchi, USA – 2006	Ciné-Kid - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux-Chemin d'Onex – Petit-Lancy
12	15.00	<b>Musique</b> <i>Le Grand Eustache</i> un orchestre de trente musiciens romands de style classique, jazz, rock, folklore et fanfare, sous la direction de Philippe Krüttli.	Groupe Culturel Information et réserv.: T 022 757 15 63	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux-Chemin d'Onex – Petit-Lancy
12	10.00-17.00	<b>Portes ouvertes du GHPL</b>	Groupement Habitants Plateau de Lancy	1, chemin de Gaimont – Petit-Lancy
12	11.00	<b>20 ans de Culture et Rencontre</b> (Voir p. 9)	Culture et Rencontre	Collège de Saussure
13	15.00 & 17.00	<b>Spectacle pour enfant:</b> <i>La Princesse a disparu</i>	Garderie éducative <i>Le Petit-Prince</i>	Garderie Le Petit-Prince – 8 rue du Bachet
13	17.00	<b>Musique</b> Orchestre à percussion, directeur Nicolas Curti	Groupe Culturel Information et réserv.: T 022 757 15 63	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux-Chemin d'Onex – Petit-Lancy
17 au 20		<b>Mai au Parc</b> (voir programme en p. 3) Concerts sous chapiteaux et yourtes, spectacles pour enfants, buvettes et stands de nourriture du monde	Ville de Lancy – Service culturel Informations: T 022 794 73 03 & 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
17 au 01.07		<b>HOME</b> (voir programme en p. 2) Exposition collective d'art contemporain <i>Ursula Achternkamp, Taysir Batniji, Luisa Figini, Alexandre Joly, Josep-Maria Martin, Fabienne Radi</i>	Ville de Lancy – Service culturel Informations: T 022 794 73 03	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
19	17.00	<b>Match 1<sup>ère</sup> équipe</b> Lancy-Sports-Colombey	Lancy-Sports FC Informations: T 022 792 85 43	Stade de Florimont 13, chemin du Bac – Petit-Lancy
19	20.00	<b>Ballet:</b> Académie de danse de Genève	Groupe culturel	Collège de Saussure – Aula
20	17.00	Directeur Laura Smeak (classes pré-profes.) et les musiciens des classes pré-professionnelles des conservatoires de musique de Genève	Information et réserv.: T 022 757 15 63	9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
23 27 30	15.00	<b>Festival poussière du monde</b> <i>Le Fabuleux Voyage D'Elodie</i> Spectacle pour les enfants dès 3 ans	Les Pannalal's Puppets Informations et réserv.: T 076 515 76 35	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
24	21.00	<b>Festival poussière du monde</b> Hotegezugt, Musique Klezmer <i>Michel Borzykowski, saxophone. Bianca Mihaies-Favez, violon. Pier-Yves «Yoyyl»Têtu, accordéon. Adrien Guabert, contrebasse. David Morhain, percussion.</i>	Les Pannalal's Puppets Informations et réserv.: T 076 515 76 35	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
25	21.00	<b>Festival poussière du monde</b> Contes, musiques et danse orientale. Avec Melisdjane	Les Pannalal's Puppets Informations et réserv.: T 076 515 76 35	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
26	21.00	<b>Festival poussière du monde</b> Rebeteke <i>Ilias Ruuzback, Buzuki, Grugo Asiki, bagllama, Nondas Xygalas, guitare, chant.</i>	Les Pannalal's Puppets Informations et réserv.: T 076 515 76 35	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy Les Pannalal's.
30 au 03.06		<b>Lancy en fête</b> (Voir programme en p. 2) 13 <sup>ème</sup> festival international de country music.	Lancy Natation Information: T 022 794 54 30	Parc Marignac 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
31	21.00	<b>Festival poussière du monde</b> Swomp express Marco Neri, guitare. Thomas Dürst, contrebass. Martin Abbühi, violon. Florent Kirchmeyer, guitare solo.	Les Pannalal's Puppets Informations et réserv.: T 076 515 76 35	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy Les Pannalal's.
31 au 19.06		<b>Exposition</b> Julie Brand, peinture et Michel Hirsch, sculpture	Ferme de la Chapelle Informations: T 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 38 Route de la chapelle – Grand-Lancy

### Juin

1 <sup>er</sup>	21.00	<b>Festival poussière du monde</b> Beni Medina y cuba connection	Pannalal's Puppets Informations et réserv.: T 076 515 76 35	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
2	14.00-18.00	<b>6<sup>ème</sup> fête de quartier des Mouilles</b> (Voir p. 9)	ADHQM	Square central quartier de Clair-Matin
2	21.00	<b>Festival poussière du monde</b> Ensemble fin amor	Les Pannalal's Puppets Informations et réserv.: T 076 515 76 35	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
2	20.00	<b>Concert</b> Atelier d'orchestre de Lancy Dir. Monique Buunk-Droz, avec la participation des petits chanteurs de Saint-Pierre	Groupe culturel de Lancy Information et réserv.: T 022 757 15 63	Eglise cath.-chrétienne de la Sainte-Trinité 5, av. des Communes-Réunies – Gd-Lancy
2	17.00	<b>Match-1<sup>ère</sup> équipe</b> Lancy-Sports-Siève	Lancy-Sports FC Information: T 022 792 85 43	Stade de Florimont 13, chemin du Bac – Petit-Lancy
2	14.00-18.00	<b>Bourse aux jouets et vide greniers</b> En cas de mauvais temps, annulé.	Ass. pour un développement harmonieuse du quartier des Mouilles Information: T 079 585 84 55	Square central clair matin Derrière Lancy centre
2	12.00-19.00	<b>Championnat Suisse de scrabble</b>	Club de scrabble de Lancy	Ecole en Sauvy
3	09.00-19.00		Informations: T 022 794 06 88	40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
3	18.00	<b>Concert:</b> Polhymnia-Ensemble vocal féminin et maîtrise du Conservatoire populaire de musique de Genève.	Groupe Culturel de Lancy Information et réserv.: T 022 757 15 63	Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.